

28. EGYETEMI NYELVÉSZETI NAPOK  
MATIJEVICS LAJOS-EMLÉKKONFERENCIA  
2020. november 10.

28<sup>th</sup> UNIVERSITY LINGUISTIC DAYS  
CONFERENCE IN HONOUR OF  
PROFESSOR LAJOS MATIJEVICS  
November 10<sup>th</sup>, 2020

# REZÜMÉKÖTET

## BOOK OF ABSTRACTS



ÚJVIDÉKI EGYETEM,  
BÖLCSÉSZETTUDOMÁNYI KAR,  
MAGYAR NYELV ÉS IRODALOM TANSZÉK  
Újvidék, 2020

UNIVERSITY OF NOVI SAD,  
FACULTY OF PHILOSOPHY,  
DEPARTMENT OF HUNGARIAN STUDIES  
Novi Sad, 2020



28. EGYETEMI NYELVÉSZETI NAPOK  
MATIJEVICS LAJOS-EMLEKKONFERENCIA  
2020. november 10.

28<sup>th</sup> UNIVERSITY LINGUISTIC DAYS  
CONFERENCE IN HONOUR OF PROFESSOR LAJOS MATIJEVICS  
November 10<sup>th</sup>, 2020

# REZÜMÉKÖTET BOOK OF ABSTRACTS



ÚJVIDÉKI EGYETEM, BÖLCSESZETTUDOMÁNYI KAR  
MAGYAR NYELV ÉS IRODALOM TANSZÉK  
Újvidék, 2020

UNIVERSITY OF NOVI SAD, FACULTY OF PHILOSOPHY  
DEPARTMENT OF HUNGARIAN STUDIES  
Novi Sad, 2020

MEGVALÓSULT A MAGYAR KORMÁNY  
TÁMOGATÁSÁVAL



MINISZTERELNÖKSÉG  
NEMZETPOLITIKAI ÁLLAMTITKARSÁG



BETHLEN GÁBOR  
Alap



28. EGYETEMI NYELVÉSZETI NAPOK  
MATIJEVICS LAJOS-EMLÉKKONFERENCIA  
2020. november 10.

28<sup>th</sup> UNIVERSITY LINGUISTIC DAYS  
CONFERENCE IN HONOUR OF PROFESSOR LAJOS MATIJEVICS  
November 10<sup>th</sup>, 2020

## TUDOMÁNYOS PROGRAMBIZOTTSÁG SCIENTIFIC COMMITTEE

ELNÖK – CHAIR

**Dr. Pásztor-Kicsi Mária**

(ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék, Szerbia)

TAGOK – MEMBERS

**Dr. Andrić Edit**

(ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék, Szerbia)

**Dr. Bartha Krisztina**

(Partiumi Keresztény Egyetem, Magyar Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszéki Csoport, Nagyvárad, Románia)

**Dr. Halupka-Rešetar Szabina**

(ÚE BTK, Angol Tanszék, Újvidék, Szerbia)

**Dr. Katona Edit**

(ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék, Szerbia)

**Dr. Kovács Rác Eleonóra**

(ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék, Szerbia)

**Dr. Oszkó Beatrix**

(Nyelvtudományi Intézet, Budapest, Magyarország; ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék, Szerbia)

**Dr. Schirm Anita**

(Szegedi Tudományegyetem, Magyar Nyelvészeti Tanszék, Szeged, Magyarország)

**Dr. Tódor Erika-Mária**

(Sapientia EMTE, Csíkszeredai Kar, Humántudományok Tanszék, Csíkszereda, Románia)

**Dr. Toldi Éva**

(ÚE BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék, Szerbia)

**Dr. Vukov Raffai Éva**

(ÚE, Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar, Szabadka, Szerbia)



**Matijevics Lajos órája a természetben 1973-ban**

## BEVEZETŐ

Idei konferenciánkat Matijevics Lajos emlékének szenteljük, születésének 80. évfordulója alkalmából.

A tanár úr az újvidéki Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék első hallgatói nemzedékének tagjaként szerzett diplomát huszonhárom éves korában, majd három év múlva tanársegédként maga is oktatni kezdett a tanszéken. Doktori fokozatát (1970) *A vajdasági magyar diáknyelv* című dolgozatával szerezte meg. Kutatásainak zömét dialektológiai és névtani munkák képezték. Penavin Olgával és több más kollégájával együtt gyűjtött és publikált vajdasági nyelvjárási és névtani adatokat (különös tekintettel a föld- és vízrajzi nevekre). Foglalkozott még néprajzzal, településtörténettel, nyelvtörténettel, és a szlengkutatás terén is jelentős eredményeket mutatott fel. Széles körű, lelkiismeretes kutatói és oktatói pályafutását 1983-ban bekövetkezett tragikus halála törte derékba. Alig két évtizedet felölelő tudományos munkásságáért azonban így is 1984-ben posztumusz Csúri Bálint-emlékérmét kapott, kollégái pedig halálának 10. évfordulójára *Dr. Matijevics Lajos-emlékülés* elnevezéssel tudományos konferenciát tartottak, amely a rákövetkező pár esztendőben az *Egyetemi Nyelvészeti Napok* rendezvénysorozattá nőtte ki magát, s azóta megszakítás nélkül folyik. Konferenciánk célja egyrészt mai perspektívából szemügyre venni Matijevics Lajos munkásságának eredményeit, másrészt megismerni a mai rokon és interdiszciplináris kutatásokat is, amelyek folynak a szakma terén. E tekintetben elsősorban olyan előadásokra számítottunk, amelyek a nyelvhasználat társadalmi változataival (dialektusokkal, szociolektusokkal, különféle nyelvi regiszterekkel stb.), névtannal, néprajzzal, nyelvtörténettel stb. foglalkoznak, illetőleg mindezeknek az irodalmi művekben fellelhető megnyilvánulásait vizsgálják.

*A szervezőbizottság*

AZ ELŐADÁSOK TARTALMI ÖSSZEFOGLALÓI  
ABSTRACTS

**Andrić Edit**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék  
andrice@ff.uns.ac.rs

## ALAKI TÜKRÖZÉS ÚJVIDÉKEN – EGY MEGISMÉTELT KUTATÁS TAPASZTALATAI

A szerbnek az újvidéki magyar nyelvre gyakorolt lexikai hatásáról első ízben a magiszteri dolgozatom kapcsán végeztem nagyobb méretű kutatást a múlt század nyolcvanas éveiben. Mintegy három évtized után megismételtem a gyűjtést. A dolgozat célja a két korpusz összehasonlításával kapcsolatos tapasztalatok bemutatása.

Nyilvánvaló, hogy a társadalom fejlődésével, alakulásával a nyelv is állandó változásnak van kitéve, s ez a szókincs terén érezhető a legjobban. A két kutatás eredményeinek összevetéséből az a következtetés vonható le, hogy a tükröztetett szavaknál háromféle tendencia figyelhető meg: az állandóan jelen levő, gyakran ismétlődő kifejezések, az elavult szavak és szerkezetek, valamint a neologizmusok, az újonnan jelentkező lexikai egységek. Az első csoportba leginkább a reáliák tartoznak, a másodikba főként a társadalmi rendszerváltással kapcsolatos közvetlen tükrözéseket sorolhatjuk, a harmadikat pedig majdnem kivétel nélkül a szerb nyelv által közvetített idegen szavak képezik.

Kulcsszavak: **alaki tükrözés, szerb nyelv, újvidéki magyar nyelvhasználat**



## LEXICAL BORROWING FROM SERBIAN INTO HUNGARIAN IN NOVI SAD – FINDINGS OF A REPEATED RESEARCH

It was within my master's thesis in the 1980s that I conducted the first large-scale research on lexical borrowing from Serbian into Hungarian spoken in Novi Sad. About three decades later, I collected a new corpus of lexical borrowings. The aim of this study is to present the results obtained by comparing the two corpora. With the development of society, language is also subject to constant change and this change is best observed in the domain of vocabulary. By comparing the results of the two analyses three groups of borrowings can be identified: constantly present and regularly occurring borrowings, obsolete words and structures, and neologisms, i.e. newly coined lexical units. The first group mostly contains cultural words, the second one consists mainly of borrowings directly related to the change of social regime, while the third group of borrowing includes almost exclusively foreign words borrowed into Hungarian via Serbian.

Keywords: **lexical borrowing, Serbian, Hungarian, language use in Novi Sad**



**Angyal László**

Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem, Közép-európai Tanulmányok Kara, Magyar Nyelv-és Irodalomtudományi Intézet, Nyitra  
langyal96@gmail.com

## SOKSZÍNŰ NÉVSZEMIOTIKAI TÁJKÉP RIMASZOMBATBAN ÉS FÜLEKEN

A tanulmány a névszemiotikai tájképet vizsgálja egy gömöri (Rimaszombat) és egy nógrádi (Füle) településen, de rámutat a kisebbségi feliratokban fellelhető kontaktusjelenségekre is. A köztereken lévő feliratokon, névtáblákon, különböző felületeken megjelenő tulajdonnevek a névszemiotikai tájkép részei. A vizsgált települések nemzetiségi adatainak és a kutatás módszerének ismertetése után a két település névszemiotikai sajátosságainak bemutatása következik. A tanulmány az egyes névtípusok szerint (személynév-szemiotikai tájkép, intézménynév-szemiotikai tájkép, helynév-szemiotikai tájkép) mutatja be a vizuális névhasználati szokásokat. Mivel a kisebbségi tulajdonnevek nyilvános térben való megjelenését bizonyos esetekben az államhatalom által jóváhagyott jogszabályok is előírják, a tanulmány az egyes névtípusoknál kitér azok ismertetésére is. Az összegzésben sor kerül a két város vizuális névhasználatának összevetésére, az eredmények bemutatására.

Kulcsszavak: **névszemiotikai tájkép, kétnyelvűség, tulajdonnév, kisebbség**



## DIVERSE NAME SEMIOTIC LANDSCAPE OF RIMAVSKÁ SOBOTA AND FIĽAKOVO

The study of visual language use is a growing field of linguistics. Linguistic landscape is seen among the mechanisms that transmits ideology into language practices. The most important factors shaping the linguistic landscape are the state (administration), local governments, the business sphere, and the civil sphere. The investigated towns, Rimavská Sobota and Fiľakovo have a Slovak dominant linguistic landscape with nests of bilingual, Hungarian and other signage. International and governmental signs are exclusively in Slovak. My intention was to show how the linguistic landscapes are manifested in these towns. My aim was to present the usage of proper names, more precisely, the types of writings that can be found in them, and the proportion found in Hungarian language. The research was primarily carried out in the towns, including documentary photographs of the inscriptions containing proper names. I categorized the documented signages into groups, based on which I concluded how and to what extent the minority language is present in the town signages.

Keywords: **name semiotic landscape, bilingualism, proper name, minority**

**Bartha Krisztina**

Partiumi Keresztény Egyetem, Magyar Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszéki Csoport, Nagyvárad  
krisztinabartha83@gmail.com

**Virág Ibolya Dalma**

Erdődi Műszaki Líceum, Erdőd  
ibolyavirag88@yahoo.com

## TANÁROK NYELVI AGRESSZIÓJA

A verbális agresszió gyakori jelenség a társas érintkezés során, melyet a gyermekek, hasonlóan más viselkedésekhez, többnyire a környezetükben tanulnak meg, ezért nem mindegy, hogy milyen mintákat látnak maguk körül. Kutatásunk célja az volt, hogy feltérképezzük az iskolai agresszió egy specifikus vetületét, a tanár-diák kapcsolatban a tanárok nyelvi agressziójának jelenlétét, ennek okait és mértékét.

A kutatásban egy online kérdőívvel dolgoztunk, melyet 153 felnőtt személy töltött ki, akik iskolai élményeikre vonatkozóan válaszoltak a verbális agressziót feltáró kérdésekre. Az eredmények alátámasztják azt a feltételezésünket, mely szerint a tanári kommunikációban megjelenik a verbális agresszió. A válaszadók szerint ennek a legfőbb oka, hogy a tanárok nem ismernek más nevelési, fegyelmezési eljárásokat. A válaszok rávilágítanak arra is, hogy a tanulók irányában megjelenő verbális agresszió elsősorban a teljesítményük minősítésén alapszik.

Kulcsszavak: **verbális agresszió, tanári kommunikáció, viselkedési modell**



## TEACHERS' VERBAL AGGRESSION

Verbal aggression is a common phenomenon in social behavior that children mostly learn in their environment, therefore it matters a lot what kind of patterns they see around them. The aim of our research was to examine a specific aspect of school aggression, the presence of verbal aggression in teachers' communication, what causes it and how often it occurs.

In our research, we worked with an online questionnaire completed by 153 adults who answered questions about their school experiences that revealed verbal aggression. The results support our hypothesis that verbal aggression is present in teachers' communication. According to the respondents, the main reason for this is that teachers are not familiar with other educational and disciplinary methods. The responses also highlight that verbal aggression towards pupils is based on criticizing their performance.

Keywords: **verbal aggression, teachers' communication, behavior model**

**Csorba Béla**

Nyugalmazott egyetemi lektor, Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék  
csorbabela1@gmail.com

## A JEGRICSKA MENTI HALÁSZAT MAGYAR NÉPNYELVI EMLÉKEI

Bácskában a Jegricska (Almási-bara, Nagybara) a Tisza legnagyobb mellékfolyója, mintegy 100 km hosszan nyugat-keleti irányban szeli ketté a régió déli részét. Ma már mesterségesen szabályozott, de évszázadokon át természetes vízfolyásnak számított, gazdag állat- és növényvilággal, amelyet gazdaságilag is hasznosítottak az árterének közelében élő települések és tanyák lakói. Ezt tették a folyó középső szakasza mentén (Bácsszőregtől Boldogasszonyfalváig) gazdálkodó Temerin magyar lakói is. Szabályozása előtt a Jegricska rendkívül gazdag volt halban – ezt bizonyítják a folyóban egykor élt halfajták nevei is –, és ez kedvezett a halászat különféle módszereinek, mint amilyen a rekesztőhalászat (vész, varsa), a szigonyozás, a mocsári tapogatóhalászat, a keresőhalászat és vetőhalászat, valamint a horgászat és a jég alóli halászat gyakorlásában. A folyó biztosította lehetőségeket jellemzi, hogy a negyvenes években a temeriniek halászszövetkezetet is működtettek. Az egykor még oly változatos vízi élet ma már csak nyomokban él, s ennek helyi néprajzi és tájnyelvi emlékeit kívánom az alábbiakban bemutatni.

Kulcsszavak: **Jegricska, halászat, Temerin, tájnyelv**



## MEMORABILIA OF FISHING ALONG THE RIVER JEGRICSKA IN THE HUNGARIAN VERNACULAR

Jegricska (Almási-bara, Nagybara) is the largest tributary of the river Tisza in Bácska, dividing the southern part of the region from west to east for about 100 kms. It is now artificially regulated, but it used to be a natural watercourse for centuries with a rich fauna and flora that the inhabitants of the settlements and homesteads living in its floodplain economically exploited. This was also done by the Hungarian residents of Temerin, who farmed along the middle section of the river (from Bácsszőreg to Boldogasszonyfalva). Prior to its regulation, Jegricska was extremely rich in fish – as evidenced by the names of the fish species that once lived in the river –, and this allowed for the use of various fishing methods, such as trapping (fishing weirs), harpooning, swamp groping, subsistence fishing and netting, as well as angling and ice fishing. The opportunities provided by the river are characterized by the fact that in the 1940s a fishing cooperative was in operation in Temerin. The once so diverse aquatic life has survived only in traces, and I would like to present its local ethnographic and dialectal relics below.

Keywords: **Jegricska, fishing, Temerin, dialect**

**Dudics Lakatos Katalin**

II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola, Beregszász  
dudicslakatos@gmail.com

## AZ ANYANYELVOKTATÁS HATÉKONYSÁGA KÁRPÁTALJÁN EGY MEGISMÉTELT KÉRDŐÍVES GYŰJTÉS ALAPJÁN (2008–2018)

2007 és 2008 között készülő disszertációm anyagaként kárpátaljai magyar iskolások körében végeztem nyelvi tudatukra vonatkozó vizsgálatokat, különös tekintettel nyelvjárási attitűdjükre. Jelen kutatásomban arra kívánok választ kapni, hogy a 2005-ös anyanyelvoktatási reform a kárpátaljai magyar iskolákban a köznyelvi norma oktatása, eredményessége terén hozott-e pozitív irányú változást.

A tavalyi évben egy reprezentatív mintán végzett kutatás (20 iskola, 280 tanuló) bebizonyította, hogy a hozzáadó anyanyelv-oktatásnak látványos eredménye van. A fiatalok jóval pozitívabban, objektívebben viszonyulnak a nem köznyelvi változatokhoz. Mindenképp érdemes azt is megtudnunk, hogy a három feladattípus (mondatjavító, mondatválasztó, mondat-kiegészítő) segítségével vizsgált nyelvi jelenségek használata terén felfedezhető-e ilyen irányú változás. A köznyelvi normadatra vonatkozó feladatok kapcsán ennyire egyértelműen megmutatózó változás nem fedezhető fel. Egy-egy jelenség kapcsán látható apróbb eltérés a standard válaszok aránya között: a *nákolás*, a *kell* állítmány jövő ideje esetében. A *-nál/-nél* helyhatározórag a *-hoz/-hez/-höz* helyett és a *-tól/-től* hasonlító funkcióban való vizsgálata csupán a mondatjavító feladatok esetében mutat aránybeli növekedést. Ez arra utal, hogy az elmúlt 10 évben valamivel tudatosabbak lettek a vizsgált korosztály képviselői.

Kulcsszavak: **nyelvi attitűd, anyanyelvváltozat, kárpátaljai iskolások, sztereotípiák**



## EFFICIENCY OF NATIVE LANGUAGE EDUCATION IN TRANSCARPATHIA BASED ON A REPEATED QUESTIONNAIRE SURVEY (2008–2018)

We conducted surveys among ethnic Hungarian students in Transcarpathia concerning their language awareness, with special regard to their language dialect attitude as the material for our dissertation prepared between 2007 and 2008. In our present research, we wish to find out whether the native language teaching reform of 2005 in the ethnic Hungarian schools in Transcarpathia brought any positive changes in the field of teaching and the teaching efficiency of common language norm.

A study conducted on a representative sample in the past year (20 schools, 280 students) proved that additive native language education has a spectacular result: young people related to non-common language variants much more positively, objectively. It is definitely worth knowing whether any such changes can be found in the area of using the language phenomena we studied with the help of three task types (sentence correction, sentence selection, sentence completion). Such clear changes

cannot be observed concerning tasks about common language norm awareness. Small differences can be seen concerning a few phenomena in the percentage of standard answers: in the case of using *-nák*, the future tense of the predicate *kell*. Studying the adverb of place suffix *-nál/-nél* used instead of *-hoz/-hez/-höz* and *-tól/-től* in a comparative function only shows an increase in percentage in the case of sentence correction tasks. This indicates that representatives of the studies age group became somewhat more aware in the past 10 years.

Keywords: **language attitude, native language variant, Transcarpathian pupils, stereotypes**

**Halupka-Rešetar Szabina**

Újvidéki Egyetem, BTK, Angol Tanszék, Újvidék  
halupka.resetar@ff.uns.ac.rs

**Lalić-Krstin Gordana**

Újvidéki Egyetem, BTK, Angol Tanszék, Újvidék  
gordana.lalic.krstin@ff.uns.ac.rs

## ANYANYELVHASZNÁLAT A KÖZÖSSÉGI MÉDIÁBAN MINT A VAJDASÁGI MAGYAROK ETNOLINGVISZTIKAI VITALITÁSÁT BEFOLYÁSOLÓ TÉNYEZŐ

Az etnolingvisztikai vitalitásnak (EV) döntő szerepe van a kisebbségi nyelvek megőrzésében, a nyelvhasználók, különösen a fiatalok nyelvi viselkedése és attitűdje pedig fontos mutatója lehet a kisebbségi nyelv vitalitásának, a kisebbségi nyelvek megőrzésének folyamatában tehát kulcsfontosságú tényezőt képvisel. Ebben a tanulmányban Vajdaság-szerte több településen kvantitatív módszerekkel vizsgáltuk a középiskolások mint a közösségi média reprezentatív felhasználóinak kommunikációs szokásait. Célunk az volt, hogy megállapítsuk: milyen gyakran használják adatközlőink anyanyelvüket a virtuális térben, mely tényezők befolyásolják az anyanyelvhasználatot a közösségi médiában, milyen a középiskolás diákok attitűdje a magyar nyelvnek a közösségi hálókön történő használata iránt. Továbbá, céljaink között szerepelt az is, hogy a kapott adatok alapján felmérjük, milyen mértékben járul hozzá az anyanyelvnek a közösségi médiában történő használata a vajdasági magyar nyelv etnolingvisztikai vitalitásához. A felsoroltak feltárása céljából egy 50 kérdést tartalmazó kérdőívet állítottunk össze, amely az adatközlők nyelvhasználatára, nyelvi preferenciáira, a nyelvek iránt tanúsított attitűdjeire és nyelvi kompetenciájuk önértékelésére vonatkozott. Az összesen 352, mind tömbben, mind pedig szórványban tanuló adatközlő válaszainak kvantitatív elemzése alapján azt a következtetést vonhatjuk le, hogy a vajdasági magyar anyanyelvű középiskolás tanulók a közösségi médiában gyakrabban használják anyanyelvüket, mint a többségi szerb vagy az idegen angol nyelvet. Ugyanakkor, az anyanyelv használatának gyakorisága a platform (Viber, Instagram vagy Facebook), valamint a platformon végzett tevékenység függvényében is (hozzászólás, üzenetküldés stb.) változik. A válaszadók környezete (tömb vagy szórvány) és a legszűkebb családi körben beszélt nyelve is bizonyos szórást sejtet előre, azonban az itt megfigyelt tendenciák megerősítéséhez további kutatásra van szükség.

Kulcsszavak: **szociolingvisztika, etnolingvisztikai vitalitás, magyar nyelv, kisebbség, Vajdaság**



## MOTHER TONGUE USE IN SOCIAL MEDIA AS A FACTOR OF THE ETHNOLINGUISTIC VITALITY OF HUNGARIANS IN VOJVODINA

Ethnolinguistic vitality (EV) is crucial for the preservation of minority languages, and the language behavior and attitudes of language users, especially of young people, can be an important indicator of minority language vitality and a key factor in the process of preserving minority languages. In this study, we examine the communication habits of high school pupils as social media users in several settlements across Vojvodina in order to examine how often they use their mother tongue in the virtual landscape, what factors influence the use of the mother tongue in social media, what the attitudes of our informants are towards using their mother tongue in social media. The aim of the research is to assess on the basis of these data the extent to which the presence of the mother tongue and its use in social media contribute to the ethnolinguistic vitality of Hungarian in Vojvodina, Serbia. In order to collect data, we compiled a questionnaire containing 50 questions on language use, the informants' language preferences, their attitudes towards languages and self-assessment of their language skills. The quantitative analysis of the responses of a total of 352 informants studying both in homogenous and heterogeneous environments indicates that Hungarian-speaking secondary school students in Vojvodina use their mother tongue more often in social media than either the majority language or English as a foreign language. At the same time, the use of the mother tongue varies depending on the platform (Viber, Instagram or Facebook) as well as the activity performed on the platform (posting, messaging, etc.). Both the environment and the participants' L1 account for and predict some of the variation, however further research is needed to confirm the tendencies observed here.

Keywords: **sociolinguistics, ethnolinguistic vitality, Hungarian, minority, Vojvodina**

**Hegedűs Katalin**

Újvidéki Egyetem, Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar, Szabadka  
picurka2@gmail.com

## A SVÁBOK NYOMÁBAN – NYELVI TÁJKÉP A BÁCCKÁBAN

Tanulmányomban a német telepesek nyelvének még megmaradt nyomait keresem a mai Bácska területén. A svábok betelepítésekor többségi német lakosságú városokat és falvakat jártam körbe, összesen 18-at. Azt szeretném bemutatni, hogy ezekben az egykor többségi német lakosú helységeekben miként jelenik meg a német nyelv a város nyelvi tájképében, azaz a nyelvi tájkép kutatásának vajdasági német vonatkozásaival foglalkozom. Elsősorban a köztereken megfigyelhető feliratokra és kulturális szimbólumokra fókuszáltam, azonban a terepmunka folyamán kiderült, hogy a legtöbb helységben ezek hiányoznak, így a temetők kerültek kutatásom középpontjába, ahol a feliratok nyelvi kontextusa és névi megformálása diakrón szempontból is tanulmányozható. Mivel a német lakosok száma 70 évvel ezelőtt drasztikusan csökkent, a nyelvi tájkép sajátos formája az egykori sváb közösségek temetőiben található, de van, ahol még ott sem.

Kulcsszavak: **nyelvi tájkép, Duna menti svábok, asszimiláció**



## IN THE FOOTSTEPS OF THE SWABIANS – A LINGUISTIC LANDSCAPE IN THE BÁCCKA REGION

This study investigates the remaining traces of the German settlers' language in today's region of Bácska. I visited eighteen towns and villages with a majority of German population at the time of the settlement of the Danube Swabians (German: Donauschwaben). I would like to present how the German language appears in the linguistic landscape of the settlements once with almost purely German population, that is, I deal with the German aspects of linguistic landscape research in Vojvodina. I focused mainly on labels, inscriptions and cultural symbols in public spaces, however, during the fieldwork, it became clear that they were missing in most places, therefore cemeteries became the focus of my research, where the linguistic context and naming of captions can also be studied from a diachronic perspective. As the number of German inhabitants drastically decreased after World War II, a particular kind of linguistic landscape is found exclusively in the cemeteries of the former Swabian communities, sometimes not even there.

Keywords: **linguistic landscape, Danube Swabians, assimilation**



**Ispánovics Csapó Julianna**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék  
csapo@eunet.rs

## A PÁKÁSZ MOTÍVUMA A MAGYAR IRODALOMBAN

A Matijevics Lajos által gyűjtött, tárgyalt regionális török kori földrajzi nevekben (Ada, Kálem, Limán), a köznevekből lett családneveinkben (Nádas, Mocsári, Foki) a pákász életformát támogató vidék is tükröződik. Az egykori vajdasági lápvidék zsombékjai között rejlő betyártanyák (Rózsa Sándor szigete – Ludas, Rózsa Sándor-féle nádas – Szaján) lakóinak közeli ismerőse, alkalmi segítőtje a vízi ember. A népi emlékezetben élő kihalt életforma a magyar szépirodalomban sem ismeretlen. A dolgozat a népi kultúra letűnt elemének irodalmi motívummá alakulását kíséri nyomon a 'pákász' szövegalkotó, identitásformáló megjelenései révén.

Kulcsszavak: **népi kultúra, pákász, motívum, magyar irodalom**



## THE MOTIF OF THE MARSH-DWELLER IN LITERATURE

The regional geographical names dating back to the Turkish times (Ada, Kálem, Limán) and common names turned into family names (Nádas, Mocsári, Foki) collected and discussed by Lajos Matijevics reflect the environment which supported the marsh-dwellers' way of life. The once marshland people of Vojvodina were familiar with and often helped out the outlaws in their hideouts on the hummocks (Rózsa Sándor szigete – Ludas, Rózsa Sándor-féle nádas – Szaján). The extinct way of life living in folk memory is also a theme present in Hungarian fiction. The paper traces the transformation of this lost element of folk culture into a literary motif and the text creating and identity-forming appearances of the 'marsh-dweller'.

Keywords: **folk culture, marsh-dweller, motif, Hungarian literature**

**Istók Béla**

Selye János Egyetem, Komárom  
istokv@ujs.sk

**Lőrincz Gábor**

Selye János Egyetem, Komárom  
lorinczg@ujs.sk

## A WEBOLDALAK ÉS FACEBOOK-FELÜLETEK SZEREPE AZ OKTATÁSI INTÉZMÉNYEK VIRTUÁLIS NYELVI TÁJKÉPÉBEN

A honlapok és Facebook-felületek a virtuális tér meghatározó elemei, így fontos szerepük van az egyes oktatási intézmények imidzsének kialakításában is. Előadásunkban néhány szlovákiai és magyarországi alap- és középfokú, illetve felsőoktatási intézmény virtuális tartalmait hasonlítjuk össze, leginkább a nyelvhasználati, valamint a két- és többnyelvűségi jellemzőket előtérbe helyezve. A nyelvi tájkép kutatásának több irányzata alakult ki az elmúlt évek során, melyek közül az egyik az iskolai (schoolscape), egy másik pedig a virtuális (cyberscape, netscape) vonatkozásokra fókuszál. Az egyes részterületek között azonban sok esetben átfedések mutatkoznak, így vizsgálatuk összekapcsolható. Az iskolai nyelvi tájkép jellemzői természetesen jóval túlmutatnak a virtuális vonatkozásokon, hiszen az iskolában – mint a vizuális nyelvhasználat sajátos terében – minden olyan vizuális-nyelvi megnyilvánulás vizsgálható, amelyek ennek a térnek a kommunikációs elvárásait és igényeit tükrözik.

Kulcsszavak: **iskolai és virtuális nyelvi tájkép, honlap, Facebook-felületek, két- és többnyelvűség**



## THE ROLE OF WEBSITES AND FACEBOOK PLATFORMS IN THE VIRTUAL SCHOOLSCAPE

Websites and Facebook platforms have been dominant elements of the virtual space, that is why they have an important role in forming the image of educational institutions. Our presentation compares the virtual content of a few Slovakian and Hungarian primary, secondary and higher educational institutions, focusing on the aspects of language use and characteristics of bi- and multilingualism. Several trends have emerged in linguistic landscape research in recent years resulting in different subfields of which one is focusing on school (schoolscape) and another on virtual (cyberscape, netscape) aspects. However, in many cases there are overlaps between the individual subfields, so their examination can be connected. The characteristics of schoolscape naturally go far beyond the virtual aspects since in a school, as in a specific field of visual language use, all visual-linguistic manifestations that reflect the communication expectations and needs of this space can be examined.

Keywords: **schoolscape, cyberscape, website, facebook platforms, bilingualism and multilingualism**

**Juhász Tóth Tímea**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék  
timea.tot.juhas@ff.uns.ac.rs

## VAJDASÁG AUTONÓM TARTOMÁNY 2019. ÉVI HIVATALOS LAPJÁNAK MAGYAR ÉS SZERB NYELVŰ FORDÍTÁSELEMZÉSE

A hivatalos nyelvi stílus ismertetőjegyei a pontosság, a ténszerűség és a jogi kifejezések megfelelő használata, melyeket egy ilyen szöveg fordításának is tükröznie kell. Vajdaság Autonóm Tartomány Hivatalos Lapja szerb nyelven jelenik meg, melyet aztán a Tartományi Kormány Fordítószolgálat fordít magyar nyelvre. Jelen dolgozat a 2019. évi szerb nyelvű lapok magyar fordításának elemzésével és az alkalmazott fordítási technikák bemutatásával foglalkozik. Megvizsgáljuk, hogy az említett fordítások megfelelnek-e a forrásnyelvi szövegnek, valamint, hogy a szakkifejezések helyénvalóak-e. Emellett arra is kitérünk, hogy a fordítás a magyar nyelv szellemében íródott-e, vagy pedig a forrásnyelv hatást gyakorolt a célnyelvre.

**Kulcsszavak: Vajdaság Autonóm Tartomány Hivatalos Lapja, magyar és szerb nyelv, fordítási technikák, hivatalos nyelvi stílus**



## ANALYSIS OF THE HUNGARIAN AND SERBIAN TRANSLATIONS OF THE OFFICIAL JOURNAL OF THE AUTONOMOUS PROVINCE OF VOJVODINA, 2019

The characteristics of the official language style are accuracy, factuality and the proper use of legal terms, which should also be reflected in the translation of a text. The Official Journal of the Autonomous Province of Vojvodina is written in Serbian, which is then translated into Hungarian by the Translation Service of the Provincial Government. This paper deals with the analysis of the Hungarian translation of the 2019 Serbian-language journals and the presentation of the applied translation techniques. We examine whether the translations correspond to the original text, and whether the technical terms are appropriate. We also discuss whether the translation was written in the spirit of the Hungarian language or whether the original language had an effect on the target language.

**Keywords: The Official Journal of the Autonomous Province of Vojvodina, Hungarian and Serbian language, translation techniques, official language style**

**Katona Edit**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék  
katonae.zenta@gmail.com

**SZÖVEGÉRTÉS ÉS SZÖVEGALKOTÁS ZENEI FUTAMOKON**

A technika dominanciájának világában élünk, ezt nem hagyhatjuk figyelmen kívül, de nem engedhetjük meg, hogy megtagadjuk önmagunkat. Olyan oktatási modellek, projektumok, feladatrendszerek létrehozásán kell fáradoznunk, amelyek a diákokban ott szunnyadó alkotó embert felszínre hozzák. El kell érniük, hogy belássák: a kommunikáció egyetemes formája minden más kifejezőmód alapját képezi, a médiumok segítik, keresztezik és kiteljesítik egymást.

A zenére mint ősi kifejezőeszközre épített projektumok egyfelől az emberi érzés- és gondolatvilág feltérképezéséhez és kifejezéséhez nyújtanak segítséget, például a szövegekben rejlő képesség, a gondolatvilágunkban rejtező metaforikusság tudatosítása, másrészt az önkifejezésben megnyilvánuló sokoldalú kreativitás révén.

A dolgozat az elméleti megalapozottság mellett a zene szövegalkotásban betöltött szerepét, megjelenítő erejét, a különböző stílushatások elérését, a műfajok jellemzőit és létrehozási folyamatát tanulmányozza. Teszi ezt abban a reményben, hogy a gyakorlati példaanyag révén a diákjainkkal közösen megtapasztaljuk a zene és egyáltalán a művészet emberformáló erejét. Eközben a zenére mint médiumra koncentrálnak, mely által (Babitscsal élve) a *világ muzsikál át az alkotón és rajtunk*.

Kulcsszavak: **képesség, stílusesszközök, kreativitás, műfajok, multimedialitás**

**COMPREHENSION AND COMPOSITION IN MUSIC HARMONY**

We live in a world of technical dominance, which we cannot ignore, but at the same time we cannot allow ourselves to deny our own selves either. We have to work on creating such educational models, projects, and task systems that bring to the surface the creative person dormant in the students. We need to get them to realize that the universal form of communication is the foundation of all other modes of expression, and that the types of media help, cross, and fulfill one another. Projects built on music as an ancient means of expression, help to map and express the world of human feelings and thoughts, for example, through the pictoriality hidden in the texts, the awareness of the metaphorical notions inherent in our world of thought, as well as through the multifaceted creativity manifested in self-expression.

In addition to its theoretical foundation, this paper deals with the role of music in text creation, visualising power, achievement of different stylistic effects, the characteristics of genres and the process of creation. It does this in the hope that, through practical examples, in cooperation with our students we will be able to experience the formative, “human-shaping” power of music and art in general. Meanwhile, we focus on music as a medium through which (as said by Babits) the world makes music through the creator and through us.

Keywords: **pictoriality, stylistic devices, creativity, genres, multimediality**

**Kovács Rácz Eleonóra**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék

kreleonora@ff.uns.ac.rs

## ANGOL ÉS SZERB NYELVŰ INTERNETES OLDALAK A VAJDASÁGI MAGYAR TANNYELVŰ KÖZÉPISKOLÁSOK KÖRÉBEN

A tanulmány folytatása annak az immár öt éve zajló kutatásnak, amely a vajdasági magyar tannyelvű 3. és 4. osztályos középiskolások angol és szerb nyelv iránt kialakított attitűdjével foglalkozik. Jelen fejezetünkben arra térünk ki, hogy a szerb és angol nyelvtanulás egyik állomásaként mely angol és szerb nyelvű internetes oldalakat látogatják középiskolásaink. A tanulmány célja, hogy felhívja a figyelmet a nyelvtanulás lehetséges internetes vonatkozásaira, az élőnyelvi kommunikáció fontosságára. Szeretnénk továbbá összefüggésbe helyezni előbbi angol és szerb nyelvi kutatásunk eredményeit, valamint jelen felmérésünket, mivel az iskolai angol és szerb nyelvtanulás hatékonyságát illetően igen fontos és lényeges összefüggéseket tapasztalhatunk. A tanulmány az említett adatközlői csoport által látogatott internetes oldalak ismérveit rétegzett mintavétellel is elemzi, mivel kitérünk a vajdasági tömb és szórvány, valamint a szakiskolák és a gimnáziumok szerinti különbségek bemutatására is. Célunk továbbá, hogy a kapott eredmények a középiskolai tantárgyprogramok egyik lehetséges alapjául szolgáljanak a tanulók funkcionális-szituatív kétnyelvűvé válásában.

**Kulcsszavak: angol és szerb nyelvtanulás, angol és szerb nyelvi attitűd, szórvány és tömb a vajdasági magyarság vonatkozásában, funkcionális-szituatív kétnyelvűség**



## WEBSITES IN ENGLISH AND SERBIAN AMONG HUNGARIAN-SPEAKING HIGH SCHOOL STUDENTS IN VOJVODINA

The study is a continuation of the research which has been going on for the past five years and which focuses on the English and Serbian language attitudes of 3rd and 4th grade secondary school students in Vojvodina. In this paper, we explore which English and Serbian language websites our research participants visit in the course of their Serbian and English language learning. The aim of the study is to draw attention to the possible aspects of language learning on the Internet and the importance of real-life communication. Another goal of this research is to link the results of existing research into English and Serbian language attitudes with the present survey, as this may result in establishing important and relevant correlations for the effectiveness of English and Serbian language teaching and learning at school. Using stratified sampling,

the study also analyzes the criteria of the websites visited by the research participants, thus we also present the differences based on the environment the participants live in (homogeneous vs heterogeneous) as well as based on the type of secondary school they attend (vocational vs grammar school). The overarching goal of the study is to use the results of this research as a possible basis for developing curricula for secondary school language education that will enable students to attain functional-situational bilingualism.

**Keywords: English and Serbian language learning, English and Serbian language attitudes, homogeneous and heterogeneous environment, Hungarian minority in Vojvodina, functional-situational bilingualism**

**Lajos Katalin**

Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem, Csíkszereda

lajuskatalin@uni.sapientia.ro

## A SZEXUALITÁSRÓL VALÓ BESZÉD FRAZEOLÓGIÁJA CSÍKSZENTDOMOKOSON

Balázs Lajos 2009-ben, a csíkszeredai Pallas Akadémia Kiadónál megjelent könyve, *Amikor az ember nincs es ezen a világon. Paraszti nemi kultúra és nemi erkölcs Csíkszentdomokoson*, egy felcsíki falu, Csíkszentdomokos nemi életének és nemi erkölcsének az etnográfia eszközeivel történő feltérképezése, valóságos monográfiája ennek a még mindig tabuként kezelt témának. Maga a téma számos tudományterület érdeklődésére tart számot, de nem tudunk olyan munkáról, amely az etnográfia eszközeivel ilyen mélységeiben tárgyalta volna a témát, így ez a könyv hiánypótló munkának számít.

Jelen előadásban arra vállalkozom, hogy a könyvben szereplő nagy mennyiségű adatközlői szöveget egy frazeológiai elemzésnek vessem alá, azt térképezzem fel, hogy a témák, amelyek a szexualitáshoz kötődve jelennek meg a könyvben, hogyan villantják fel egy felcsíki falu élő nyelvhasználatának frazeológiai gazdagságát.

Kulcsszavak: **etnográfia, frazeológia, szexualitás**



## THE PHRASEOLOGY OF THE DISCOURSE ABOUT SEXUALITY IN CSÍKSZENTDOMOKOS (ȘÂNDOMIC)

The book by Lajos Balázs entitled *What makes you feel out of this world. Sexual culture and morality among peasants* (Pallas-Akadémia, 2009) is an ethnographic survey, a factual monography of the topic of sexuality and sexual morality in a village of Eastern Transylvania, Csíkszentdomokos (Șândomic). The topic of the book is of interest to many scientific disciplines, (sociology, sexual-psychology, folkloristics etc.), yet it is still a taboo in Romanian culture; there is no other work which tackles this topic with the specific tools of ethnography in such a depth, so it can be considered a really important, gap-filling achievement, in the field.

In my presentation I analyse the phraseology of the large amount of interviewees' texts and my aim is to map the themes that appear in the book related to sexuality, showing the phraseological richness of the living language use of the village of Felcsík.

Keywords: **ethnography, phraseology, sexuality**

**Lévai Ildikó**

Károli Gáspár Református Egyetem, Állam- és Jogtudományi Kar, Budapest  
levaiildiko26@gmail.com

## A SZAKNYELV ÉS A KÖZNYELV VISZONYA, TEKINTETTEL A JOGI SZAKNYELV HASZNÁLATÁRA

Több mint húszéves, a Vajdaságban és az anyaországban végzett gyakorló jogászi munkám során kialakult nézetem valószínűleg a tudománytalanság csapdájába vezetne, ha megkísérelném a jogtudomány, az orvostudomány és egyéb tudományok műnyelvét különálló rendszerrel, grammatikával felfegyverkezett nyelvként minősíteni. Ehelyett (a jogi szaknyelvre való különös tekintettel) lingvisztikai és interdiszciplináris megállapítások felsorolásával kísérelem meg kidomborítani a szaknyelv feladatát, egyrészt a szaknyelveknek az adott egyetemes nyelvre gyakorolt, kétségtelenül jelen levő, érezhetően gazdagító, jótékony hatásának, másrészt pedig nyelvrontó, nyelvszegényítő jelenségeinek bemutatásával.

A szaknyelvek nem külön nyelvek, hanem nyelvrétegek, a közös nyelvnek változatai. A szakszókincs, illetve a szaknyelv az adott szakma jellemző szavainak összessége.

Kulcsszavak: **köznyelv, szaknyelv, jogi szaknyelv, nyelvréteg, szakszókincs**



## RELATIONSHIP BETWEEN TECHNICAL AND COMMON LANGUAGE WITH RESPECT TO THE USE OF LEGAL LANGUAGE

My view, formed during my more than twenty years of work as a legal practitioner (in Vojvodina and Hungary), would possibly lead me to the trap of unscholarly approach, had I attempted to call the artificial language of law, medical science and other sciences a language equipped with a separate linguistic system and grammar. Instead I attempt to highlight the mission of technical, specialized language (with special respect to legal language) by listing linguistic and interdisciplinary statements, on the one hand by introducing the undoubtably present and observably enriching, beneficial impact of terminologies on the universal languages while also presenting their detrimental and impoverishing effects on language.

Technical languages are not separate languages, but strata, versions of the common language. Technical language and nomenclature encompass the entirety of the set of typical words of a given profession.

Keywords: **legal language, technical language, common language, nomenclature**



**Molnár Csikós László**

Nyugalmazott egyetemi tanár, Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék  
mcsikos@gmail.com

**SZÓCSONKÍTÁS A MAI UTCANYELVBEN**

A szócsonkítás a nyelvújításnak egyik kedvelt szóalkotásmódja volt. A nyelvújítók nemcsak új szavakat, hogy kiegészítették őket, hanem úgy is, hogy elvettek belőlük. Ezzel azt akarták elérni, hogy csökkenjen nehézségük. Így lett a *cégér* főnévből a *cég*, a *cikkely*ből a *cikk*, a *címer*ből a *cím*, a *gyáamol* igéből a *gyám*, a *gyárt* igéből a *gyár* stb.

A szócsonkítás jelensége nem csak a nyelvújításra korlátozódik, a későbbiek során is előfordult csonkítás, azzal, hogy az így kapott szótőhöz képzőt illesztettek: a *bugyogó* szóból alkották a *bugyit*, a *cigaretta*ból a *cigit*, a *csokoládé*ből a *csokit* stb.

A mai utcanyelv számos olyan szót használ, amelynek létrehozásában a csonkításnak is szerepe van: *durcáskodik* > *durcizik*, *figyel* > *figyuz*, *filozofál* > *filózik*, *légkondicionáló* > *légkondi*, *meglepetés* > *meglepi*, *tetoválás* > *tetkó* stb. Esetenként kétszeres képzés játszódik le: *feszültség* > *feszko* > *feszkozik*, *születésnap* > *szülinap* > *szülinapozik*.

Kulcsszavak: **szócsonkítás, képzés, nyelvújítás, utcanyelv**

**WORD CLIPPING IN TODAY'S STREET LANGUAGE**

Word clipping was one of the popular ways of word innovation. Language innovators not only created new words by supplementing them, but also by taking away from them. By doing so, they wanted to reduce their cumbersomeness. Thus the nouns *cégér* became *cég*, *cikkely* > *cikk*, *címer* > *cím*, the verb *gyáamol* became the noun *gyám*, the verb *gyárt* the noun *gyár*, and so on.

The phenomenon of word clipping is not limited to the language reform; word clipping took place later on as well, with the addition of a suffix to the clipped word; thus *bugyi* from *bugyogó*, *cigi* from *cigaretta*, *csoki* from *csokoládé*, etc.

Today's street language uses a number of words which are also the result of clipping, for example: *durcáskodik* > *durcizik*, *figyel* > *figyuz*, *filozofál* > *filózik*, *légkondicionáló* > *légkondi*, *meglepetés* > *meglepi*, *tetoválás* > *tetkó*, and so on. Occasionally there is a double word formation: *feszültség* > *feszko* > *feszkozik*, *születésnap* > *szülinap* > *szülinapozik*.

Keywords: **word clipping, word formation, language reform, street language**

**Oszkó Beatrix**

MTA Nyelvtudományi Intézet, Budapest

oszko.beatrix@nytud.mta.hu

## NYELVFÖLDRAJZ ÉS LEXIKOGRÁFIA

Matijevics Lajos munkásságának jelentős részét képezték a nyelvföldrajzi kutatások, ezen belül is kiemelt szerepet kapott a szókészlet vizsgálata, előadásom ehhez a szálhoz kapcsolódik.

Az előadás célja egy változásvizsgálat eredményeinek bemutatása. A Drávaszögben és Szlavóniában végzett terepmunka során kérdőíves gyűjtést végeztünk. A kérdőív lényegi része képekből állt, és elsősorban a hagyományos életmódhoz kötődő szókészletre irányult, alapját a Penavin Olga és Matijevics Lajos által készített nyelvatlaszok anyaga alkotja.

Az eredmények elemzése során bemutatom, hogy az elmúlt közel fél évszázad során milyen változások történtek a szókészlet vizsgált tartományában. Kitérek arra, hogy a változások és az adatközlők életkora között milyen összefüggés van, és hogy mindez milyen kapcsolatban van az éppen zajló nyelvcsere-folyamatokkal.

Kulcsszavak: **nyelvatlasz, nyelvcsere, nyelvföldrajz, szókészlet**



## LINGUISTIC GEOGRAPHY AND LEXICOLOGY

Linguistic-geographical research was a significant part of Lajos Matijevics's professional career, within which the study of lexicon was given a particular role.

The purpose of the presentation is to demonstrate the results of an investigation of a linguistic change. During a fieldwork conducted in Drávaszög/Baranja and Slavonia, we used questionnaires. The main part of our questionnaire consisted of pictures and focused primarily on the vocabulary related to the traditional way of life. The questionnaire was based on the material of the linguistic atlases written by Olga Penavin and Lajos Matijevics.

In my presentation I analyse the changes in the vocabulary which have taken place in the past 50 years. I discuss the connection between the changes and the age of the informants, and how it all relates to the ongoing language shift processes.

Keywords: **linguistic atlas, language shift, linguistic-geography, lexicon**

**Pál Helén**

Érd, Magyarország  
pal\_helen@freemail.hu

## MATIJEVICS LAJOS KUTATÁSAI AZ AL-DUNAI SZÉKELYEK NYELVJÁRÁSÁVAL KAPCSOLATBAN ÉS A TUDOMÁNYOS ÖSSZEHAJONLÍTÁSI LEHETŐSÉGEK

Matijevics Lajos nevezetes munkái közé tartoznak az al-dunai székelytelepeken gyűjtött nyelvjárási adatok. A *-ka, -ke, és a -cska, -cske kicsinyítő képző használata Székelykeven* című tanulmánya (1973) mellett a Penavin Olgával közösen megjelentetett *Székely szójegyzék* (1980) és a *Jugoszláviai székelytelepek nyelvatlása* (1978) is jelentős kiadványnak számít, egyrészt a vajdasági nyelvjárási kutatások vonatkozásában, másrészt a szélesebb körű nyelvészeti vizsgálatok szempontjából is. Az említett munkák más székely nyelvjárások tanulmányozóinak is hasznosak lehetnek, emellett a fenti szótár és nyelvátlasz további magyar nyelvjárásokról készült szótárak és atlaszok anyagával való összehasonlító vizsgálatra is lehetőséget adnak. Matijevics az al-dunai székelytelepekről gyűjtött népmeséket is lejegyzett, a megjelentetett szövegeket a nyelvjáráskutatók mellett a népmesék kutatói is tanulmányozhatják (*Jugoszláviai magyar népmesék* [1984]). Előadásomban ezeket a kutatási eredményeket tekintem át.

**Kulcsszavak: székelyek, nyelvjárás, szójegyzék, tájszótár, népmese gyűjtemény**



## LAJOS MATIJEVICS' RESEARCH ON THE DIALECT OF THE SZEKELYS IN THE LOWER DANUBE REGION, AND POSSIBILITIES OF SCHOLARLY COMPARISON

Notable works of Lajos Matijevics include dialect data collected in the Székelys' settlements in the Lower-Danube region. In addition to his study on *The use of the diminutive suffixes -ka, -ke, -cska, -cske in Székelykeve* (1972), *The Székely Glossary* (1980) published jointly with Olga Penavin and the *Language Atlas of the Székely Settlements in Yugoslavia* (1978) are also important publications both for the research of dialects in Vojvodina and wider scope researches in linguistics. These works can also be of use for researchers of other Székely dialects, and the glossary and atlas also provide an opportunity for comparison with the material of glossaries and atlases made of other Hungarian dialects. Matijevics also recorded folk tales collected in the Székely settlements by the Danube, and these published texts can also be studied in addition of dialect researchers by researchers of folk tales (*Hungarian Folk Tales in Yugoslavia* [1984]). In my presentation, I review these research findings.

**Keywords: Szekelys, dialect, glossary, dialect atlas, folk tale collection**

**Pásztor-Kicsi Mária**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék

manyi@ff.uns.ac.rs

## AZ ÚJSÁGCÍMEK JELENTŐSÉGE AZ INFORMÁCIÓ MEGÉRTÉSÉBEN (Magyar és szerb nyelvű online cikkek között tallózva)

Szövegtani szempontból egy szöveg címe igen jelentős szerepet játszik annak megfelelő értelmezésében. Ha a címet nem megfelelően fogalmazzuk meg, téves előfeltevésekre, kisebb-nagyobb félreértésekre adhat lehetőséget a cikk témáját, tartalmát illetően, sőt olykor ellentétes jelentésű interpretációhoz is vezethet.

A kutatás tárgyát a magyar és szerb nyelvű online újságcikkek címadási szokásai képezik. Ez a problematika olyan szempontból lényeges, mivel az internetes sajtó esetében a gyors közzététel igénye gyakran nem engedélyez elegendő időt arra, hogy az újságíró vagy szerkesztő megfelelő címet találjon, amely a szöveg tartalmát megfelelően reprezentálná, ennél fogva sokszor találkozhatunk vagy közhelyes, vagy bombasztikus címekkel, amelyek valójában összeegyeztethetetlenek a cikk által tartalmazott információval.

A kutatás kommunikatív-pragmatikai, stilisztikai és egyéb szövegtani nézőpontú elemzéseken alapszik.

Kulcsszavak: **újságcímek, magyar és szerb online cikkek, kommunikatív-pragmatikai nézőpont, stilisztika, szövegtan**



## THE IMPORTANCE OF NEWS TITLES IN THE PERCEPTION OF INFORMATION

### (Browsing among online articles in Hungarian and Serbian language)

From the aspect of textology the title of a text plays a significant role in its proper interpretation. If the title is not worded correctly, it may cause erroneous presuppositions, or more or less serious misconception about the topic and content of the article. Moreover, it can sometimes even lead to interpretations with opposite meanings.

The research is concerned with habits of giving titles to online news articles in Hungarian and Serbian. This problem is significant, because the need for fast publishing often does not allow enough time for the journalist or editor to find an appropriate title which would properly represent the content of the text, hence we can often see either trivial, or bombastic titles which are in fact not compatible with the information contained in the article.

The research is based on communicative-pragmatic, stylistic and other textological aspects of titling news articles.

Keywords: **news titles, Hungarian and Serbian online articles, communicative-pragmatic aspects, stylistics, textology**

**Schirm Anita**

Szegedi Tudományegyetem, BTK, Magyar Nyelvészeti Tanszék, Szeged  
schirmanita@gmail.com

## A KORONAVÍRUS-JÁRVÁNY METAFORÁIRÓL

A koronavírussal kapcsolatos hírek a mindennapjaink részévé váltak. A nyelvhasználók révén a nyelvünkben is rögtön megjelentek a vírusra vonatkozó metaforák, amelyek magyarázó erejüknel és szemléletességüknel fogva azonnal elterjedtek. Az előadás a pandémia idején született költői képeknek ered a nyomába, s megmutatja, miért is gyakori a járványokról szóló beszédben a metafora. A COVID-19-ről szóló kommunikációban a metaforák szemléltetnek, magyaráznak, érzelmeket váltanak ki, meggyőznek, olykor pedig manipulálnak, azaz a járványokról való gondolkodást nagymértékben befolyásolja a híradások szóhasználata. Az előadás a koronavírushoz kötődő verbális és vizuális metaforák működését egy saját gyűjtésű, hírekből, reklámokból és társadalmi célú hirdetésekkel épített korpusz elemzésén keresztül, a kognitív metaforaelmélet (Lakoff – Johnson 1980, Kövecses 2005) keretét felhasználva mutatja be.

Kulcsszavak: **metafora, manipuláció, COVID-19, hírek**



## ABOUT COVID-19 METAPHORS

Through language users, metaphors about the virus immediately appeared in our language as well; due to their explanatory and suggestive power they have spread immediately. The presentation follows the poetic images born during the pandemic, and shows why metaphors are so frequent in articles about pandemics. Metaphors in communication about COVID-19 visualize, explain, evoke emotions, convince us, and sometimes even manipulate us, that is, the wording in the news greatly impacts how people think about pandemics. I am going to show the verbal and visual metaphors related to coronavirus from a corpus which I have collected from the news, ads, and community facility advertising, using the theoretical framework of the cognitive theory of metaphors (Lakoff – Johnson 1980, Kövecses 2005).

Keywords: **metaphors, manipulation, COVID-19, news**

**Simon László**

Nyelvtudományi Intézet, Lexikai tudásrepresentáció kutatócsoport, Budapest  
simon.laszlo@nytud.hu

## A MAGYAR ÉRTELMEZŐ SZÓTÁRAK ÉS A KORPUSZALAPÚSÁG

Előadásomban elsősorban azzal foglalkozom, hogy a 20. század második felétől megjelent magyar értelmező szótárak miként adatolják az egyes jelentéseket. Az 1959 és 1962 között megjelent *A magyar nyelv értelmező szótára* (ÉrtSz.) szócikkei mellett *A magyar nyelv nagyszótára projekt* (Nsz.) jelentésstruktúráit veszem górcső alá. Mikortól korpuszalapú egy szótár? Mikor mondhatjuk azt, hogy a korpusz alapján súlyoztunk az egyes jelentések között, és azt, hogy a felvett példák, példamondatok valóban reprezentálják a jelentések korpuszbeli eloszlását?

Beszámolok arról is, hogy a kutatócsoportunk meddig jutott a korpuszépítési munkálatokkal, és hogy milyen problémákat vet fel egy több milliárd szavas magyar nyelvű korpusz összeállítása. Honnan és hogyan szerezhethetünk digitális szövegeket? Milyen információkat nyerhetünk ki a *Magyar Nemzeti Bibliográfiából*? Megállapítható-e egyáltalán, hogy egy adott korban milyen mennyiségű szöveg született, és a különböző regiszterek miként viszonyulnak egymáshoz?

Kulcsszavak: **értelmező szótár, korpusz, digitális szöveg**



## HUNGARIAN MONOLINGUAL DICTIONARIES AND THE “STRICTLY CORPUS-BASED” CONCEPT

In my presentation I give an overview of the Hungarian monolingual dictionaries, focusing on one question: what kind of quotations they use for illustrating each senses. Beside the entries of the *The Explanatory Dictionary of the Hungarian Language* (1959–1962) I also examined the sense structure of the *Comprehensive Dictionary of Hungarian*. Furthermore, we are currently working on building a Hungarian digital corpus with 3–5 billion words, and this work raises many questions: Where can we get digital texts from? And how? What kind of information can we extract from the *National Bibliography of Hungary*? Is it possible to determine how much text was written in a certain period, and how each different registers relate to each other?

Keywords: **monolingual dictionaries, corpus, digital texts**

**Szabó Laki Boglárka**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, Újvidék

boglarka.laki@ff.uns.ac.rs

## A VAJDASÁGI MAGYAR DIÁKNYELV SZÓKÉSZLETÉNEK VÁLTOZÁSAIRÓL

A nyelv változásának egyik legszembetűnőbb színtere a folyton megújuló diáknyelv, amelynek ötletgazdagsága, humora, kimeríthetetlen leleményessége elsősorban a szókészletében nyilvánul meg. A tanulmány a vajdasági magyar diáknyelv szókészletét és annak változásait kutatja. Az anyaggyűjtés a pacseri és a bácskossuthfalvi általános iskola 4. és 8. osztályos tanulói (vagyis a 10 és a 14 évesek) körében történt, kérdőívek segítségével. A vizsgálat előterében a korpusznak a közel fél évszázada, 1972-ben Matijevics Lajos tollából *A vajdasági magyar diáknyelv* címmel megjelent könyv vonatkozó anyagával való összevetése áll. A tanulmány a kontrasztív aspektus révén rámutat a diáknyelv szókészletének változásaira.

Kulcsszavak: **diáknyelv, vajdasági magyar diáknyelv, a szókészlet változása, Pacsér, Bácskossuthfalva**



## ON THE CHANGES IN THE VOCABULARY OF THE HUNGARIAN STUDENT LANGUAGE IN VOJVODINA

One of the most striking scenes of language change is the constantly renewing student language, whose richness of ideas, humour and inexhaustible ingenuity are manifested primarily in its vocabulary. The study researches the vocabulary of the Hungarian student language in Vojvodina and its changes. The material was collected among 4<sup>th</sup> and 8<sup>th</sup> grade students (i.e. 10 and 14-year-olds) of the primary schools in Pačir and Stara Moravica, by means of questionnaires. The study focuses on the comparison of the corpus with the relevant material of the dictionary of Hungarian student language in Vojvodina published in 1972, namely Lajos Matijevics's publication entitled *The Vojvodina Hungarian Student Language (A vajdasági magyar diáknyelv)*. The study delves into the changes in student vocabulary through the contrastive aspect.

Keywords: **student language, Hungarian student language in Vojvodina, changes in vocabulary, Pačir, Stara Moravica**

**Tódor Erika-Mária**

Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem, Csíkszereda

todor.erika.m@gmail.com

## OSZTÁLYTERMI INTERAKCIÓK NYELVÉSZETI MEGKÖZELÍTÉSSEN

Az osztálytermi párbeszéd a jelentésalkotás sajátos, irányított formája. Elsősorban célorientált beszédhelyzetek egymásutánisága, a tannyelv és köznyelv párhuzamos együttléte, melyeket a rövid és hosszú távú célkitűzések strukturálják (pl. az érdeklődés felkeltése). A pedagógusok különböző egyéni módszertani és nyelvhasználati stratégiák mellett döntenek a makroszintű nyelvpedagógiai ideológiák gyakorlati kivitelezésekor, így az osztályteremben az említett irányelvek egyéni diskurzusaival találkozunk. Előadásomban az osztálytermi interakciók sajátosságait vizsgálom és arra keresek választ, hogy milyen szerepet tölt be az anyanyelv az államnyelv elsajátításának folyamatában a romániai magyar iskolák esetében. A vizsgálat alapját 20 tanár reflektív naplójának bejegyzései képezik.

Kulcsszavak: **osztálytermi interakciók, anyanyelv, államnyelv, kétnyelvűség**



## CLASSROOM INTERACTIONS IN LINGUISTIC APPROACH

Conversations and dialogues in the classroom represent a specific, directed, forms of creating meaning. These cases show a target-oriented, step by step processed language situation, where classroom language and everyday background language coexist. Their coexistence is characterized by the framework of objectives and targets, such as raising students' interest. Teachers use different pedagogical approaches and linguistic strategies based on their individual choices, and also include the context of language ideology or policy of the country or that of the community. In my paper, the classroom based interactions are analyzed in order to find out what role is played by the mother tongue in the acquisition of the official state language in the Hungarian schools, attended by children belonging to the Hungarian minority in Romania. The research is based on the reflective diaries of 20 teachers.

Keywords: **classroom interaction, mother tongue, state language, bilingualism**



**Tolnai Varga Piroska**

Kosztolányi Dezső Tehetséggondozó Gimnázium, Újvidéki Egyetem, BTK,  
Nyelv- és Irodalomtudományi Doktori Iskola, Szabadka/Újvidék  
tolnai@eunet.rs

## DIALEKTUSOK, REGIONÁLIS NYELVVÁLTOZATOK FORDÍTÁSA

Előadásom a dialektusok, regionális nyelvváltozatok fordításának kérdéseivel, lehetőségeivel foglalkozik. Milyen dialektusfordítási technikák kínálóznak a fordító számára? Milyen nyelvjárást, nyelvváltozatot használnak (vagy nem használnak) a magyar, szerb, horvát nyelvre fordítók például a horvát, illetve az olasz dialektusok, vagy éppen a vajdasági magyar nyelvhasználat ekvivalenseként? Munkámban foglalkozom a Pasolini-líra (új dialektális líra) magyar, szerb, illetve horvát (ča) nyelvű fordításaival, vizsgálom két vajdasági magyar vonatkozású, német, illetve finn nyelven írott regény magyar fordítását (mennyire sikerült/nem sikerült a fordítónak „a mi nyelvünkön” megszólaltatni a vajdasági, vagy vajdasági kötődésű, származású szereplőket), illetve a horvát kaj dialektus magyar fordítása kapcsán kitérek arra, hogyan befolyásolhatják a fordítói stratégiát a nyelvjárások presztízse közötti különbségek.

Kulcsszavak: **műfordítás, fordítói stratégia, nyelvjárás, regionális nyelv(változat), identitásjelölő szerep**



## REGIONAL DIALECTS IN LITERARY TRANSLATION

This work deals with the questions and possibilities concerning the translation of dialects, the regional varieties of language. What translation techniques are available for translators? What kind of dialects do translators who translate into Hungarian, Serbian or Croatian use as the equivalent for Croatian, Italian or the local Hungarian dialect from Vojvodina? In this work I study the Hungarian, Serbian and Croatian translations of Pasolini's neo-dialectal poetry, the Hungarian translations of a German and Finnish novel which are both linked to Vojvodina (examining to what extent the translators managed to adopt the natural dialects of the characters), and concerning the translation of the Croatian *kaj* dialect I analyze how different translation strategies affect the prestige value of different dialects.

Keywords: **literary translation, translation strategy, dialect, regional language (variety), linguistic variation and identity**

**Tóth Ágota**

Kosztolányi Dezső Tehetséggondozó Gimnázium, Újvidéki Egyetem, BTK,  
Nyelv- és Irodalomtudományi Doktori Iskola, Szabadka/Újvidék  
gota.tth@gmail.com

A 'FENSÉGES' VERES ATTILA *ÉJFÉLI ISKOLÁK* CÍMŰ  
NOVELLÁSKÖTETÉBEN

Az előadás alapja egy – elsősorban esztétikai és irodalomelméleti szempontú – tanulmány Veres Attila *Éjféli iskolák* című, weird, new weird műfajú szövegeket tartalmazó novelláskötetéről. A tanulmány – többek között – a 'fenséges' szempontjából vizsgálja a novellákat, aminek része a nyelv felszámolásának kérdése, ami a 'fenséges' egyik lehetséges eszköze. Veres kötetének szövegvilágában visszatérő elem egy – csak a beavatottak számára érthető, arab dialektushoz hasonló nyelv, és ezzel összefüggésben a kívülálló számára szintén értelmezhetetlen grafikus jelrendszer, ami legtöbb esetben emberi testen jelenik meg tetoválás formájában. Az előadás a 'fenséges' fogalmával összefüggésben vizsgálja a novellákat, különös tekintettel a nyelvi kérdésekre.

Kulcsszavak: **weird, fenséges, kozmikus rettegés, nyelv**



THE 'SUBLIME' IN ATTILA VERES'S SHORT STORIES TITLED  
*MIDNIGHT SCHOOLS*

The lecture is based on a study of Attila Veres's book of short stories titled *Midnight Schools*, containing texts of the weird, New Weird genre mainly from an esthetic and literary aspect. The study – among other things – examines the short stories from the perspective of the 'sublime', dealing with the question of the abolishment of language, which could be one of the means of the 'sublime'. A recurring element in the short stories of Veres, which is recognized only by those who are familiar with it, is a language similar to an Arabic dialect and also, in the same context, a graphic system of signs, also incomprehensible to outsiders, which is usually presented as tattoos on human bodies. The lecture examines the short stories in the context of the 'sublime', with a particular focus on linguistic issues.

Keywords: **weird, sublime, cosmic terror, language**

**Vukov Raffai Éva**

Újvidéki Egyetem, Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar, Szabadka

eva.vraffai@gmail.com

## EGY SZERBIAI BUNYEVÁC FALU, ALSÓ-TAVANKÚT NYELVI TÁJKÉPE AZ UTCÁTÓL AZ ISKOLÁIG

Kutatásunk a legnagyobb észak-bácskai település, a Szabadka körzetébe tartozó Alsó-Tavankút nyelvi tájképével foglalkozik. A települést túlnyomórészt horvátok és bunyevácok lakják. Megfigyeltük, hogy a lakosság aránya hogyan jelenik meg a nyilvános terek felirataiban. Két kivétellel minden közintézmény utcai frontján találunk háromnyelvű táblát. A háromnyelvű táblák között azonban nem találunk olyat, amelyen horvát nyelvű felirat is lenne. Cirill betűs szerb, latin betűs szerb és magyar nyelvű feliratokkal találkozunk. Hipotézisünk szerint a hivatalos feliratok többnyelvűsége nem tükrözi a nyilvános tér lakosok által szabadon alakított nyelvi képét. Külön figyelmet szentelünk Alsó-Tavankút iskolájának nyelvi tájképi vizsgálatára, ahol a többnyelvűség kiemelten fontos elemként jelenik meg.

**Kulcsszavak: Tavankút, nyelvi tájkép, kisebbség, iskolai nyelvi tájkép**



## LINGUISTIC LANDSCAPE OF DONJI TAVANKUT, A BUNJEVAC VILLAGE IN SERBIA

Our research deals with the linguistic landscape of Donji Tavankut, a village near Subotica, the largest town and administrative center in the North Bačka District. The settlement is inhabited mainly by Croats and Bunjevci. We observed the visibility and salience of languages on public signs according to the percentage of the different nationalities in the settlement. With the exception of two cases, there are signs in three languages on the street front of all public institutions. However, there are no signs whatsoever in Croatian. There are Serbian in Cyrillic and Latin script and Hungarian signs. According to our hypothesis, the multilingual character of the official signs of the public space does not reflect the linguistic landscape of the nationalities of the resident. We devoted specific attention to the schoolscape of the school in Donji Tavankut, where multilingualism is an exceptionally important element.

**Keywords: Tavankút, linguistic landscape, minority, schoolscape**

## A KONFERENCIA RÉSZTVEVŐI PARTICIPANTS



### **Andrić Edit**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, tanszékvezető-helyettes, egyetemi rendes tanár, PhD

(Újvidék, Szerbia)

andrice@ff.uns.ac.rs

### **Angyal László**

Nyitrai Konstantin Filozófus Egyetem, Közép-európai Tanulmányok Kara, Magyar Nyelv-és Irodalomtudományi Intézet,

egyetemi adjunktus, PhD

(Nyitra, Szlovákia)

langyal96@gmail.com

### **Bartha Krisztina**

Partiumi Keresztény Egyetem, Magyar Nyelv- és Irodalomtudományi Tanszéki Csoport, egyetemi adjunktus, PhD

(Nagyvárad, Románia)

krisztinabbartha83@gmail.com

### **Csorba Béla**

Nyugalmazott egyetemi tanár, Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék

(Újvidék, Szerbia)

csorbabela1@gmail.com

### **Dudics Lakatos Katalin**

II. Rákóczi Ferenc Kárpátaljai Magyar Főiskola, Főiskolai oktató, PhD

(Beregszász, Ukrajna)

dudicslakatos@gmail.com

### **Halupka-Rešetar Szabina**

Újvidéki Egyetem, BTK, Angol Tanszék, egyetemi rendes tanár, PhD

(Újvidék, Szerbia)

halupka.resetar@ff.uns.ac.rs

**Hegedűs Katalin**

Újvidéki Egyetem, Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar, Német nyelvtanár, PhD  
(Szabadka, Szerbia)  
picurka2@gmail.com

**Ispánovics Csapó Julianna**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, rendkívüli egyetemi tanár, PhD  
(Újvidék, Szerbia)  
csapo@eunet.rs

**Istók Béla**

Selye János Egyetem, adjunktus, PhD  
(Komárom, Szlovákia)  
istokv@uj.s.sk

**Juhász Tóth Tímea**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, tanársegéd, MA, doktorandusz  
(Újvidék, Szerbia)  
timea.tot.juhas@ff.uns.ac.rs

**Katona Edit**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, egyetemi rendes tanár, PhD  
(Újvidék, Szerbia)  
katonae.zenta@gmail.com

**Kovács Rácz Eleonóra**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, egyetemi rendkívüli tanár, PhD  
(Újvidék, Szerbia)  
kreleonora@ff.uns.ac.rs

**Lajos Katalin**

Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem, egyetemi lektor, PhD  
(Csíkszereda, Románia)  
lajoskatalin@uni.sapientia.ro

**Lalić-Krstin Gordana**

Újvidéki Egyetem, BTK, Angol Tanszék, docens, PhD  
(Újvidék, Szerbia)  
gordana.lalic.krstin@ff.uns.ac.rs

**Lévai Ildikó**

Károli Gáspár Református Egyetem, Állam- és Jogtudományi Kar, Nemzeti Közszerológati Egyetem,  
Rektori Hivatal, Humán Iroda, főreferens, doktorandusz  
(Budapest, Magyarország)  
levaiildiko26@gmail.com

**Lőrincz Gábor**

Selye János Egyetem, adjunktus, PhD  
(Komárom, Szlovákia)  
lorinczg@ujs.sk

**Molnár Csikós László**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, nyugalmazott egyetemi rendes tanár, PhD  
(Újvidék, Szerbia)  
mcsikos@gmail.com

**Oszkó Beatrix**

Nyelvtudományi Intézet, tudományos munkatárs; Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék,  
vendégelőadó, PhD  
(Budapest, Magyarország)  
oszkobea@gmail.com  
oszko.beatrix@nytud.hu

**Pál Helén**

PhD  
(Érd, Magyarország)  
pal\_helen@freemail.hu

**Pásztor-Kicsi Mária**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, egyetemi rendkívüli tanár, PhD  
(Újvidék, Szerbia)  
manyi@ff.uns.ac.rs

**Schirm Anita**

Szegedi Tudományegyetem, BTK, Magyar Nyelvészeti Tanszék, egyetemi adjunktus, PhD  
(Szeged, Magyarország)  
schirmanita@gmail.com

**Simon László**

Nyelvtudományi Intézet, Lexikai tudásreprezentáció kutatócsoport, kutatócsoport-vezető  
(Budapest, Magyarország)  
simon.laszlo@nytud.hu

**Szabó Laki Boglárka**

Újvidéki Egyetem, BTK, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék, tanársegéd, PhD  
(Újvidék, Szerbia)  
boglarka.laki@ff.uns.ac.rs

**Tódor Erika-Mária**

Sapientia Erdélyi Magyar Tudományegyetem, egyetemi docens  
(Csíkszereda, Románia)  
todor.erika.m@gmail.com

**Tolnai Varga Piroska**

Kosztolányi Dezső Tehetséggondozó Gimnázium, Újvidéki Egyetem, BTK,  
Nyelv- és Irodalomtudományi Doktori Iskola, gimnáziumi tanár, doktorandusz  
(Szabadka/Újvidék, Szerbia)  
tolnai@eunet.rs

**Tóth Ágota**

Kosztolányi Dezső Tehetséggondozó Gimnázium, Újvidéki Egyetem, BTK,  
Nyelv- és Irodalomtudományi Doktori Iskola, gimnáziumi tanár, doktorandusz, MA  
(Szabadka/Újvidék, Szerbia)  
gota.tth@gmail.com

**Virág Ibolya Dalma**

Erdődi Műszaki Líceum, magyartanár, MA  
(Erdőd, Románia)  
ibolyavirag88@yahoo.com

**Vukov Raffai Éva**

Újvidéki Egyetem, Magyar Tannyelvű Tanítóképző Kar, egyetemi rendkívüli tanár, PhD  
(Szabadka, Szerbia)  
eva.vraffai@gmail.com

28. EGYETEMI NYELVÉSZETI NAPOK  
MATIJEVICS LAJOS-EMLÉKKONFERENCIA

**REZÜMÉKÖTET**



Kiadó  
**ÚJVIDÉKI EGYETEM**  
**BÖLCSESZETTUDOMÁNYI KAR, MAGYAR NYELV ÉS IRODALOM TANSZÉK**

Újvidék, 2020

Felelős szerkesztő  
**dr. Ivana Živančević Sekeruš**

Szerkesztette  
**dr. Pásztor-Kicsi Mária**

Az angol szöveget lektorálta  
**McConnell-Duff Márta**

Készült 2020-ban

ISBN 978-86-6065-620-1

URL <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/978-86-6065-620-1>



CIP – Каталогizacija у публикацији  
Библиотеке Матице српске, Нови Сад

811.511.141(048.3)

81'27(048.3)

**EGYETEMI Nyelvészeti Napok (28 ; 2020 ; Újvidék)**

Matijevics Lajos-emlékkonferencia [Elektronski izvor] :  
rezümékötet = Conference in honour of professor Lajos Matijevics :  
book of abstracts / 28. Egyetemi Nyelvészeti Napok, Újvidék,  
2020. november 10. = 28<sup>th</sup> University Linguistic Days,  
Novi Sad, November 10<sup>th</sup> 2020 ; [szervező] Újvidéki Egyetem,  
Bölcsészettudományi Kar, Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék  
= [organised by] University of Novi Sad, Faculty of Philosophy,  
Department of Hungarian Studies ; [szerkesztette  
Pásztor-Kicsi Mária]. – Újvidék : Bölcsészettudományi Kar,  
Magyar Nyelv és Irodalom Tanszék = Novi Sad :  
Faculty of Philosophy, Department of Hungarian Studies, 2021

Način pristupa (URL): <http://digitalna.ff.uns.ac.rs/sadrzaj/2020/978-86-6065-620-1>. – Nasl. sa naslovnog ekrana.

– Upredo mađ. tekst i engl. prevod. – Elektronska publikacija  
u formatu pdf opsega 41 str.

ISBN 978-86-6065-620-1

a) Мађарски језик – Апстракти

б) Социолингвистика – Апстракти

COBISS.SR-ID 44887817

A KONFERENCIA RÉSZTVEVŐI  
PARTICIPANTS



**Andrić Edit**  
**Angyal László**  
**Bartha Krisztina**  
**Csorba Béla**  
**Dudics Lakatos Katalin**  
**Halupka-Rešetar Szabina**  
**Hegedűs Katalin**  
**Ispánovics Csapó Julianna**  
**Istók Béla**  
**Juhász Tóth Tímea**  
**Katona Edit**  
**Kovács Rác Eleonóra**  
**Lajos Katalin**  
**Lalić-Krstin Gordana**  
**Lévai Ildikó**  
**Lőrincz Gábor**  
**Molnár Csikós László**  
**Oszkó Beatrix**  
**Pál Helén**  
**Pásztor-Kicsi Mária**  
**Schirm Anita**  
**Simon László**  
**Szabó Laki Boglárka**  
**Tódor Erika-Mária**  
**Tolnai Varga Piroska**  
**Tóth Ágota**  
**Virág Ibolya Dalma**  
**Vukov Raffai Éva**

